

# DEBR-İ ALEM

Temmuz - Ağustos - Eylül - 2014 Sayı: 29

July - August - September - 2014 - No: 29



**Medeniyetler Beşiği: DİYARBAKIR**  
**Centre of Civilizations:**



**DÖNMEZ Frankfurt ve Moskova Fuarlarında**  
**DÖNMEZ at Frankfurt and Moscow Shows**

**Gezelim - Görelim : Van Gölü ve Erçek Gölü**  
**Travel & See : Van Lake and Erçek Lake**

**Yeni Ürün : Volanlar**  
**New Products : Flywheels**



Merhaba sevgili okuyucular,

Bu sayıda dergi ekibimizde kimler var, dergide ve fabrikada ne iş yapar tanıtmak istiyorum. Bizim Ekip:

**Ahmet Gürsoy** - Dış haberleri ve yurtdışı etkinlikleri aktarır; yurtdışı seyahat deneyimlerini ve fuar izlenimlerini bizle paylaşır; Şirket içinde İhracat departmanında Yurtdışı Satış sorumlusudur.

**Beril Sözer ve Olcay Kabak** - Şehirlerimiz köşesinde, Türkiye'nin farklı şehirlerini tanıtır; Gezelim Görelim bölümünde ise Tarihi ve Turistik bölgelerimizi bizimle paylaşırlar. Beril, Dönmez Debriyaj' da Planlama bölümünde Endüstri Mühendisidir, Olcay da Teknik Müdürlük'te Teknik Ressam'dır.

**Emrah Ekinci** - Şirket içi Yatırımlar ve Kalite-Proses gelişmelerini bizimle paylaşıyor; şirket içindeki görevi Kalite Bölümünde Kalite mühendisidir.

**Nazmi Karakaş** - Dergimizde Yeni ürünlerimizi tanıtır, Yurtiçi Bayilerimizi ve Türkiye'nin farklı bölgelerindeki Kullanıcıları bizle paylaşır; firmadaki görevi Ürün Yöneticiliğidir.

**Ramazan Çalık** - Eğitimler ve şirket içi etkinlikleri paylaşır; şirkette İnsan Kaynakları bölümünde görev yapmaktadır.

**Ece Kahraman**, editörünüz ve şirket içindeki görevim itibarıyla sizinle Yurtdışı bölgemdeki ziyaretlerimi ve etkinlikleri paylaşıyorum.

Ve Genel Yayın Yönetmenimiz, şirketimizin Genel Müdürü **Sn. Ahmet Coşkun**.

Tüm ekibin özverili çalışması sonucunda keyifle göz gezdirdiğinizi umduğumuz dergimiz ortaya çıkıyor

Sevgiyle kalın!

Saygılarımla,

**Ece Kahraman / Editör**

Dear readers,

In this issue, I would like to introduce you our Editorial Board and mention what they do in the magazine and the plant. Our Team:

**Ahmet Gürsoy** - He provides foreign news and shares travel experiences abroad and exhibition impressions with us; he is a Sales Executive in Int. Sales Department.

**Beril Sözer and Olcay Kabak** - They present different cities of Turkey in "Our cities" section; and they share our historical and touristic regions in "Travelling and Seeing" section. Beril is an Industrial Engineer in the Planning department of Dönmez Debriyaj, and Olcay is a Technical Draftsman.

**Emrah Ekinci** - He shares Company Investments and Quality-process developments with us. He is a Quality Engineer at Quality Department.

**Nazmi Karakaş** - He introduces new products in our magazine, and presents our domestic Dealers and users from many regions of Turkey; he is a Product Manager.

**Ramazan Çalık** - He shares training and company activities; he works at Human Resources dept.

**Ece Kahraman**, I am the editor of magazine. Because of my duty at International Sales dept., I share my visits and activities in my region abroad.

And our chief editor is the General Manager of our company, **Mr. Ahmet Coşkun**.

As a result of the self-sacrificing work of our team, our magazine is created. We hope you enjoy reading!

Best regards!

**Ece Kahraman / Editor**



Soldan sağa (ayaktakiler) / Left to Right (standing):  
H. Ece Kahraman, Emrah Ekinci, Olcay Kabak, Ahmet Gürsoy, Ramazan Çalık  
Oturandar/Sitting: Beril Sözer, Ahmet Coşkun, Nazmi Karakaş



Yönetim Yeri | Management  
Dönmez Debriyaj San. ve Tic. A.Ş.  
Atatürk Organize Sanayi Bölgesi  
10039 Sk. No:2 Çiğli / İZMİR  
Tel: +90 232 376 87 66  
Faks: +90 232 376 89 99  
e-mail:info@donmezdebriyaj.com.tr  
www.donmezdebriyaj.com.tr

Yayın Kurulu | Editorial Board  
H.Ece KAHRAMAN  
Ramazan ÇALIK  
Nazmi KARAKAŞ  
Ahmet GÜRİSOY  
Emrah EKİNCİ  
Beril SÖZER  
Olcay KABAK

Baskı | Print House  
Metro Matbaacılık  
Yahya Kemal Beyatlı Caddesi  
No: 94 BEGOS 3. Bölge  
35400 Buca / İZMİR  
Tel: 0232 290 33 11  
Fax: 0232 290 33 21  
www.metro-print.com



İmtiyaz Sahibi | Chief Coordinator  
Hatice İVİT  
Genel Yayın Yönetmeni | Chief Editor  
Ahmet COŞKUN

Grafik Tasarım | Graphic Design  
Erdoğan GÖKER

Baskı Tarihi | Print Date  
Ekim 2014

Kapak Fotoğrafı | Cover Photo  
Anonim



Sevgili Dönmez Dostları,

Ülkemizin çevresindeki siyasi ve askeri hareketliliğin yalnız bizi değil tüm dünyayı başta ticaret hayatı olmak üzere ne kadar derinden etkilediğini gözlemlemekte ve yakından takip etmekteyiz. Tüm bu gelişmelerden ciddi bir şekilde etkilenmekle birlikte, şirket kurucumuzun da ısrarla vurguladığı gibi, biz işimizi her şart altında en iyi ve verimli şekilde yapma gayretimizi arttırarak devam ettirmekteyiz.

Artan girdi maliyetlerimizi önce kontrol altına alıp, ardından da azaltmaya başlamış bulunmaktayız. Daha hızlı ve verimli üretim için başlamış olduğumuz yatırımlarımızı hızlandırdık ve sonuçlarını almaya başladık. Kaizen'in altın ilkelerinden birisi olan, mükemmelliği hedeflemeden önce adım adım iyileştirmeleri hayata geçir ilkesini uygulamaktayız.

Yeni yatırımlarımızdan depomuzu tamamladık ve aktif olarak kullanmaya başladık. Amacımız, müşterilerimizin beklentisi doğrultusunda temin sürecimizi kısaltmak ve bulunabilirliğimizi arttırmaktır.

Her geçen gün artan kalite beklentisini karşılamak, kaliteyi yerinde sağlamak ve ilk defada doğru ürünü üretip, müşterilerimize sıfır hatayla ürün sağlamak hedefi doğrultusunda gerek yeni kontrol ve test cihazları siparişi vermek, gerekse iç ve dış hataların sistematik olarak analiz edilip düzeltici ve önleyici faaliyetlerin alınması aksiyonlarını almış bulunmaktayız.

Bundan sonraki hedeflerimiz, üretim kapasitemizi arttıracak ve aynı zamanda maliyetlerimizi azaltacak yeni yatırımlarımızı planlayıp hayata geçirmek, yeni pazarları ve ürünleri devreye alarak müşterilerimize Dönmez kalitesiyle sunmak ve sürekli iyileştirme projelerimizi devreye almak olacaktır.

Zor başlayan ve giderek daha zorlaşan 2014 yılının kalan son çeyreğinde şirketimiz yıllardır dayandığı ve güvendiği insan kaynağının ve diğer paydaşlarının da desteği ile atılımlarına devam edecektir.

Saygılarımla,

**Ahmet Coşkun**  
Genel Müdür

Dear Dönmez Friends,

We carefully observe and follow how the political and military activity around our country deeply affects not only us, but the whole world, especially the commercial life. Even though we are affected by these developments a great deal, as the founder of our company also emphasizes, we intend to carry out our work in any condition in the best and efficient manner possible.

Initially, we took control of our increasing input costs, and we managed to decrease them. We have accelerated our investments for a faster and more efficient production, and we started to get results from them. We are implementing one of the golden principles of Kaizen, which is "make improvements step by step before aiming for perfection".

We have completed our warehouse which was our new investment, and started to use it actively. Our objective is to shorten the procurement time in line with the expectation of our customers and increase our availability.

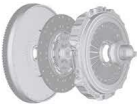
In line with the objective of increasing the quality expectancy which increases day by day, ensuring quality on site and producing the correct product on the first try and providing it to the customer with zero mistakes, we have taken action to order new control and test devices, analyze internal and external mistakes systematically and take corrective and preventative measures.

Our next objectives are to plan and realize our new investments which will increase our production capacity and reduce our costs, engaging new markets and products and offering them to our customers under Dönmez quality and put our constant improvement projects into use.

At the last quarter of the year 2014 which has started tough and getting tougher day by day, our company will continue its advances with the support of its human resources which it depends upon and trusts for years, and its other stakeholders.

Our best regards,

**Ahmet Coşkun**  
General Manager



# DİYARBAKIR



Türkiye'nin Güneydoğusunda yer alan Diyarbakır kent merkezi yaklaşık 9000 yıllık bir geçmişe sahiptir. Diyarbakır şehri farklı dönemlerde farklı isimlerle anılmıştır. Şehrin Diyarbakır oluşuna dair çalışmalar, 1938 yılında Türk Dili dergisinde özetlenmiştir. Atatürk'ün trenle Diyarbakır'dan Elazığ'a geçtiği gece yapılan bir dil tartışmasının ardından, Türk Dil Kurumu'na gönderilen bir telgrafla başladı. Yapılan çalışmalar sonucu şehrin adı Diyarbakır olarak değiştirilmiştir.

Mezopotamya ile Anadolu medeniyetlerinin geçiş bölgesinde olan Diyarbakır'ın tarihi çok eski devirlere dayanmaktadır. Yontma taş ve Mezolitik devirlerde Diyarbakır ve çevresinde var olan mağaralardan burada yerleşim olduğu yapılan arkeolojik araştırmalar ile anlaşılmıştır ve şehirde dünyanın en eski köyü bulunmuştur. Diyarbakır, Osmanlılar döneminde de önemli eyaletlerden birinin merkezi olmuş, doğuya sefer yapan orduların hareket üssü ve kışlağı görevini görmüştür. Diyarbakır; Cumhuriyet devrinde büyük ve önemli imar, sosyal, kültürel ve ekonomik hareketler yaşamıştır. 1950'lerden sonra yeni şehir kurulmuş; yollar, hastaneler, okullar ve modern yapılarla gün geçtikçe büyümüş ve gelişmiştir. Yeni şehir kara, hava ve demir yollarıyla Türkiye'nin dört bir yanına bağlanarak önemli merkezlerden biri haline gelmiştir.

Şehir genelde dağlarla çevrili, ortası hafif çukurlaşmış görünümündedir ve Güneydoğu Torosların kollarıyla çevrilidir. En yüksek dağı Muş sınırı yakınındaki Anduk Dağıdır (2830m). Diyarbakır'da sert bir kara iklimi egemendir. Yazları çok sıcak geçer fakat kışları Doğu Anadolu Bölgesi kadar soğuk geçmez. Güneydoğu Anadolu'nun doğal bitki örtüsü olan bozkır, Diyarbakır'da da egemendir. Dicle nehri Diyarbakır şehrinin en önemli akarsuyudur ve Elâziğ ili sınırları içinden çıkar. Şehir; tarihi ve doğal güzelliklerinin yanı sıra cami ve kiliseleriyle de ünlüdür.

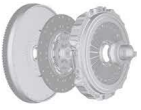
## Camiler, Kiliseler, Sinagoglar, Müzeler

- Ulu Cami
- Behram Paşa Cami
- Hz.Süleyman Cami

*The city center of Diyarbakır, which is located at the South-east of Turkey, has a history of approximately 9000 years. The city of Diyarbakır was called in different names in different periods. The study about when the city came to be called Diyarbakır was summarized in the Turkish Language magazine on 1938. It all started with a telegram which was sent to Turkish Language Association as a result of linguistic discussion which was made at a night after Atatürk went from Diyarbakır to Elazığ with a train. As a result of study, the name of the city was changed as Diyarbakır.*

*Diyarbakır, which is located at the transition zone of Mesopotamia and Anatolian civilizations, has a very old and ancient history. It was seen from archeological studies that there was a settlement in Diyarbakır and its surroundings in the form of caves in Paleolithic Age and Mesolithic Age and the world's oldest village was discovered in the city. Diyarbakır was also the center of one of the important states in Ottoman Period, and it served as the mobility base and barracks for the armies that headed towards east. Diyarbakır experienced big and important reconstruction, social, cultural and economical movements during the Republic Period. The new city was founded after 1950s; and it grew and developed day by day with roads, hospitals, schools and modern structures. The new city was connected to four corners of Turkey with road, air and railway and became one of the important city centers.*

*The city is surrounded by mountains and its center looks like a pit, the extension arm of SouthEast Taurus Mountains surround it. Its highest mountain is Anduk Mountain (2830 meters) near Muş border. There is a harsh continental climate in Diyarbakır. The summers are very hot, but the winters aren't as cold as Eastern Anatolian Region. Savannah, which is the prominent vegetation of Southeast Anatolia, is also prominent in Diyarbakır. Tigris River is the most important river of the city, and comes out of the Elazığ city borders. The city is also famous for its mosques and churches in addition to its history and natural beauty.*



- Nebi Camii
- İskender Paşa Camii
- Kale Camii (Hz. Süleyman–Nazırıye Camii)
- Dört Ayaklı Minare
- Meryem Ana Kilisesi
- Saint Georgi (Kara Papaz) Kilisesi
- Diyarbakır Müzesi
- Arkeoloji Müzesi
- Cahit Sıtkı Tarancı Müzesi
- Ziya Gökalp Müzesi

### Sosyal Aktiviteler

Diyarbakır'ın el sanatları içerisinde kuyumculuk, ipekçilik, bakırcılık önde gelmektedir. Eskisi kadar olmamakla birlikte günümüzde önemini koruyan bu el sanatlarından hasır bilezik, kişmiş gerdanlık, gümüş işlemeli nalın ve çekmeceler Diyarbakır'ın kuyumcularının beğenilen ürünleri arasındadır. Köylerde el dokumacılığı ve halı, kilim üretimi de yapılmaktadır.

El sanatlarının yanı sıra halk oyunları da şehirde oldukça yaygındır. Davul, zurna eşliğinde oynanan Diyarbakır oyunları yörenin aşk, ıstırap ve bazen de aşiretlerinin sosyal durumlarını konu alır. Oyunlardan bazıları; Delilo, Halay, Esmer, Çaçan, Tekayak, Çiftayak ve Çepik'tir. Bu oyunların kendilerine özgü özellikleri, ayrı figür ve hareketleri vardır.

### Yöre Mutfağı

Binlerce yıl Arap, Ermeni, Kürt, Süryani, Türk, Yahudi ve Zaza halklarının iç içe yaşadığı Diyarbakır'da, bu kültürlerin bileşiminden meydana gelen yemek kültürü bir hayli zengindir. Mutfağın temel malzemeleri kuzu eti, yöresel baharatlar (sumak, kişniş, karabiber vs.), pirinç, sakatat çeşitleri, tereyağı ve bulgurdur. Diyarbakır lahmacunu ve kadayıfının yanı sıra peyniri ile de ünlüdür. En ünlü yemekleri kaburga dolması, içli köfte, sac tava, çiğ köfte, keşkek ve ciğer kebabıdır. Ayrıca Karpuzu da ünlüdür.



### Mosques, Churches, Synagogues, Museums

- Ulu Mosque
- Behram Paşa Mosque
- Hz. Süleyman Mosque
- Nebi Mosque
- İskender Paşa Mosque
- Kale Mosque (Hz. Süleyman–Nazırıye Mosque)
- Dört Ayaklı Minare (Minaret with Four Legs)
- Church of Virgin Mary
- Saint Georgi (Kara Papaz) Church
- Diyarbakır Museum
- Archeology Museum
- Cahit Sıtkı Tarancı Museum
- Ziya Gökalp Museum

### Social Activities

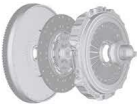
The leading handicrafts of Diyarbakır are jewellery, sericulture and coppersmith. These handicrafts still hold some importance today, though not as much as it used to, and products like bracelet, necklaces, silver inlaid patterns and drawers are among the most popular of the jewelers of Diyarbakır. Hand knotting and carpet, kilim manufacturing is done in the villages.

In addition to handicrafts, folk dancing is also common in the city. Diyarbakır folk dancing which is danced with the accompaniment of shawm and drum, deals with the love, misery and sometimes social conditions of the tribes of the region. Some of the dances are Delilo, Halay, Esmer, Çaçan, Tekayak, Çiftayak and Çepik. These dances have their own and unique characteristics, figures and movements.

### Region's Cuisine

For thousands of years, Arabs, Armenians, Kurdish, Assyrians, Turkish, Jews and Zaza people lived together in Diyarbakır, and the cuisine culture which is composed of these cultures' combination is very rich. The main ingredients of the cuisine is lamb meat, regional spices (sumac, coriander, black pepper, etc.), rice and offal type, butter and bulghur. Diyarbakır is famous for its pancake with spicy meat filling, kadayıf dessert and cheese. Its most well-known dishes are stuffed lamb ribs, stuffed meatballs, liver kebab, steak tartar a la turca, and keşkek (a dish of mutton or chicken and coarsely ground wheat). Its watermelons are also famous.

Beril Sözer - Olcay Kabak



## MALEZYA

Malezya, Güneydoğu Asya'da yer alan bir ülkedir. Malezya Federasyonu'nun 11 devletinin Singapur, Saravak ve Sabah (eski Kuzey Borneo)' ın birleşmesi ile oluşmuştur. Singapur 1965 yılında federasyondan ayrılmıştır. Kuzeyde Tayland, güneyde Singapur ve Endonezya ile komşudur. Ayrıca batıdan Andaman Denizi, doğudan Güney Çin Denizi'ne kıyısı vardır. Ülke coğrafi yönden Batı Malezya ve Doğu Malezya olmak üzere 2 bölgeye ayrılır. Bu bölgeler de 10 devlete ayrılır.

Ülkemiz, Güney Asya bölgesinde ilk Serbest Ticaret Anlaşması'nı (STA) Malezya ile imzalanmıştır, bu çerçevede sanayi ürünlerindeki tüm gümrük vergilerinin en geç 8 yıl sonunda karşılıklı olarak sıfırlanacaktır.

Türkiye ile Malezya arasında müzakereler 2010 yılı Mayıs ayında başlatılmış olup, 13-15 Ocak 2014'te Ankara'da gerçekleştirilen 9. tur neticesinde tamamlanan Türkiye Malezya Serbest Ticaret Anlaşması, Malezya Uluslararası Ticaret ve Sanayi Bakanı Dato'Sri Mustafa Mohamed ile imzalanmıştır.

Ankara'da imzalanan anlaşma ile Türkiye, Malezya pazarına AB'den önce tercihli giriş imkanı elde etti, STA'nın tarafların iç mevzuatlarına göre gerçekleştirecekleri onay işlemlerinin tamamlanmasının ardından yürürlüğe konulacak.

## MALAYSIA

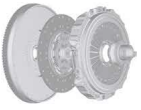
Malaysia is a country located in Southeast Asia. It was formed with the merging of 11 states of Malaysian Federation, Singapore, Sarawak and Sabah (former North Borneo). Singapore left the federation on 1965. It is neighbors with Thailand in the north, and Singapore and Indonesia in the south. Also, it has a coast to Andaman Sea from the west, and South China Sea from the east. The country is separated into 2 regions as West Malaysia and East Malaysia. These regions are also separated into 10 states.

Our country signed its first Free Trade Agreement in the South Asia region with Malaysia. Pursuant to this, all customs tax of the industrial products shall be mutually reset at the end of 8 years at most.

The negotiations between Turkey and Malaysia started on 2010 May, and Turkish Malaysian Free Trade Agreement was completed at the 9th meeting held in Ankara on 13-15 January 2014 and signed with the International Commerce and Industry Minister of Malaysia, Dato'Sri Mustafa Mohamed.

Turkey gained the right to preferential access to the Malaysian market before the EU through the agreement signed in Ankara. It will enter into force when approval procedures of the Free Trade Agreement are completed in line with internal legislations of the parties.





Ayrıca 19 Mart - 21 Mart 2015 tarihleri arasında Malezya'nın, Kuala Lumpur kentinde gerçekleştirilecek "Automechanika Kuala Lumpur "; uluslararası otomotiv, OEM ve Servis Endüstrisi fuarı, Messe Frankfurt Ltd. tarafından organize edilecektir. Automechanika Kuala Lumpur Fuarı Otomobil, Ticari Araçlar, Motosiklet sektörlerindeki uluslararası katılımcı ve ziyaretçileri biraraya getirmeyi hedeflemektedir.

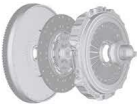
Dönmez Debriyaj, Malezya ve Uzak Doğu'da yaklaşık 17 yıldır Hammer markasıyla satış yapmaktadır. Müşteri odaklı pazarlama anlayışıyla, müşteri memnuniyetini ön plana çıkaran firmamız var olan pazar payını önümüzdeki dönemde arttırarak sürdürme hedefindedir.

*The 'Automechanika Kuala Lumpur "; international automotive, OEM and Service Industry Fair, which will take place on 19 March - 21 March 2015 in Kuala Lumpur city of Malaysia, is going to be organized by Messe Frankfurt Ltd. Automechanika Kuala Lumpur Fair aims to bring together the international participants and visitors in Automobile, Commercial Vehicles, and Motorcycle sector.*

*Dönmez Debriyaj is active in Malaysia and Far East for about 17 years with the brand Hammer. Bringing customer satisfaction to the forefront, our company targets to increase the current market share and maintain it during the period ahead with its customer-oriented marketing mentality.*

Ahmet Gürsoy





## YATIRIMLARIMIZ

Yatırımlarımıza devam ettiğimiz 2014'ün son yarısında yeni ambar yatırımı kapsamında iki adet Jungheinrich marka forklift alımı yapılmıştır.

Forkliftlerden biri akülü denge forkliftidir. 4,4 metre yüksekliğe ulaşma ve 3 tonluk yük kaldırma kapasitesine sahiptir. Malların araçlara yükleme ve boşaltılmasında kullanılacaktır.

Diğer forklift ise akülü dar alan forkliftidir. Yaklaşık 10 metreye kadar operatörüyle birlikte yükselebilen forklift, 1,5 ton kaldırma kapasitesine ve yükü üç yönlü alabilme kabiliyetine sahiptir. Yeni inşa edilmiş ve iç düzenin yapılanma aşamasında olan yeni ambarda kullanılacaktır.

## INVESTMENTS

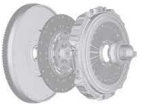
We purchased two Jungheinrich forklifts within the scope of new warehouse investment in the second half of 2014. One of the forklifts is battery-powered counter-balance forklift. It has the capacity to reach 4,4 metres of height and 3 tons of weight. It will be used to load and unload the goods into and outside of vehicles.

The other forklift is a narrow aisle forklift. This forklift, which can escalate up to approximately 10 metres with its operator, has a lifting capacity of 1,5 tons and can take the load three-ways. It is to be used in the new warehouse which has recently been built and interior design of which is under development.

Emrah Ekinci







### **MIMS AUTOMECHANIKA MOSKOVA 2014**

Dönmez Debriyaj A.Ş. 25 - 28 Ağustos 2014 tarihleri arasında Moskova - Rusya' da düzenlenen MIMS Automechanika Moscow fuarında Milli katılımı bu yıl da yerini aldı. Otomotiv Sektörünün önde gelen OE ve Aftermarket firmalarının bulunduğu fuarda, Dönmez Debriyaj kendi standında Rusya' daki mevcut partnerlerini ve potansiyel müşterilerini ağırladı. Fuar süresi boyunca, Rusya misafirlerinin yanısıra, BDT (Bağımsız Devletler Topluluğu) ülkeleri ve Avrupa' dan birçok ziyaretçiye ev sahipliği yapan Dönmez Debriyaj standında hareketlilik hakimdi. Dönmez Debriyaj yetkilileri Ece Kahraman ve Buğra Tüzomay önümüzdeki yıl tekrar Moskova' da partnerleriyle buluşacaklarını bildirdi.

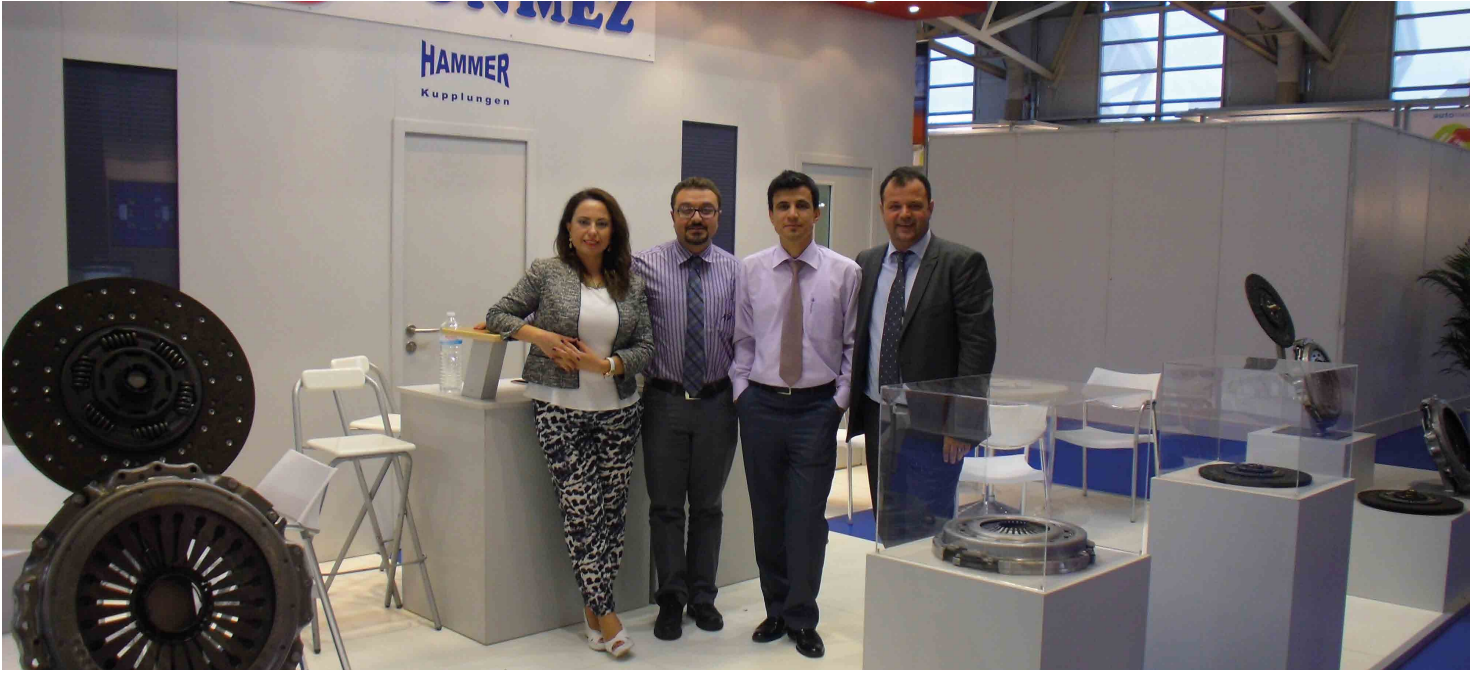
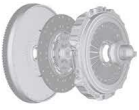


### **MIMS AUTOMECHANICA MOSCOW 2014**

*Dönmez Debriyaj A.Ş. took part in the MIMS Automechanika Moscow, which was organized on 25 - 28 August 2014 in Moscow, Russia through national participation again this year. In the fair where, OE and Aftermarket companies, which are prominent companies in automotive sector, participated Dönmez Debriyaj hosted its current partners and prospective customers in Russia on its own stand. Dynamism dominated the stand of Dönmez Debriyaj, which hosted many visitors from the Commonwealth of Independent States and Europe apart from Russia. Authorities of Dönmez Debriyaj, Ece Kahraman and Buğra Tüzomay, stated that they would meet their partners in Moscow again the next year.*

*Ece Kahraman*





## AVRUPA' NIN 1 NO'LU OTOMOTİV YEDEK PARÇA FUARI: AUTOMECHANIKA FRANKFURT 16-20 EYLÜL 2014

Avrupa'nın en önemli ticari araç otomotiv yedek parça fuarı Automechanika Frankfurt 16 – 20 Eylül tarihleri arasında 23. kez, Messe Frankfurt fuar alanında yüksek katılımcı düzeyiyle icra edildi. 71 farklı ülkeden gelen 4631 firma, 140.000 civarında ziyaretçiye ürünlerini sergileyerek, mevcut pazarları geliştirme ve yeni potansiyellerle bir araya gelme fırsatı buldu. Automechanika Frankfurt otomotiv yedek parça ve şasi sistemleri, elektrik ve elektronik sistemleri, aksesuarlar ve tuning, onarım ve bakım sistemleri başlıca sergilenen ürün gruplarıydı.

Dönmez Debriyaj, her zamanki gibi Hall 1.2 ve C11 nolu stand ile fuara katılarak, değişik çaplardaki yeni ürün gruplarını ziyaretçilerle paylaştı. Dünya'nın dört bir yanında faaliyet gösteren bayi, distribütör, yedek parça toptancılarının ve yeni potansiyellerin yoğun ilgi gösterdiği standımızda Mercedes Travego otobüs grubu ve Scania için geliştirilen yeni ürünlerimiz başarıyla sergilendi.

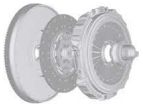
## NO.1 AUTOMOTIVE SPARE PART SHOW OF EUROPE: AUTOMECHANIKA FRANKFURT 16-20 SEPTEMBER 2014

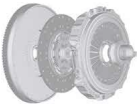
Automechanika Frankfurt, which is the most important commercial vehicle spare part fair of Europe, was organized for the 23rd time in Messe Frankfurt fair area between 16th-20th September at a high participation level. 4631 companies coming from 71 different countries exhibited their products for approximately 140.000 visitors finding the opportunity to develop the existing markets and getting together with new potentials. Automechanika Frankfurt automotive spare part and chassis systems, electric and electronic systems, accessories and tuning, repair and maintenance systems were the main product groups exhibited.

Dönmez Debriyaj joined the fair in Hall 1.2 and on stand no C11 as usual and shared its new product groups at various scales with visitors. Our new products developed for Mercedes Travego autobus group and Scania on our stand which attracted intense attention from agents, distributors, spare part wholesalers and new potentials operating all around the world.

Ahmet Gürsoy







Bölge Sorumlusu  
Regional Sales Executive  
**A. Galip Karayel**

**DIYARBAKIR  
DÖNMEZ  
KULLANIYOR**



**Aydınlar  
Oto Tamir**



**Ayman  
Yedek Parça**



**Aysin  
Otomotiv**



**Cesur Iveco  
Yetkili Servis**



**Çavuşoğlu  
Oto Servis**



**Hasan Usta  
Özel Sevis**



**Isuzu Özel Servis  
Latif Usta**



**İmfes Oto  
Tamir Bakım**



**İzol Oto  
Tamir Bakım**



**Kaya Oto  
Yedek Parça**



**Oto Kavuşturanlar  
Bakım Sevisi**



**Öz Mercedes  
Servisi**



**Serin  
Otomotiv**



**Sönmezler Oto  
Yedek Parça**



**Şahinoğulları  
Özel Servis**



# SALES POINTS IN DIYARBAKIR



**Emf Oto  
Tamir Bakım**



**Faikoğulları  
Tamir Bakım**



**Furcan  
Otomotiv**



**Garip Usta**



**Güneydoğu  
Ulucanlar**



**Koçeroğlu  
Özel Servis**



**Lider Oto  
Şevket Karadoğan**



**Mengü Oto  
Bakım Servisi**



**Metro Grup  
Otomotiv**



**Ortadoğu  
Tamir Servisi**



**Tek Oto  
Özel Servis**



**Tunçbilek  
Isuzu Servisi**



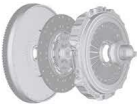
**Ulucan  
Özel Servis**



**Ulucanlar  
Isuzu Servisi**



**Ustaların Ustası  
Ali Usta**



# AYŞİN OTOMOTİV

1989 yılında otomotiv sektöründe küçük bir işletme olarak perakende satışı üzerine müşteri odaklı yönetim anlayışı ile iş hayatına başlamıştır. 1996 dan itibaren AYŞİN OTOMOTİV San.Tic.Ltd.Şti unvanıyla faaliyet göstermektedir. Şirket, kuruluş yıllarında Doğu ve Güneydoğu Anadolu bölgelerinde hizmet vermekteyken, daha sonra çalışma sahasını genişleterek Doğu, Güneydoğu, Akdeniz, İç Anadolu ve Karadeniz bölgelerinde satış, pazarlama ve dağıtım faaliyetlerini gerçekleştirmektedir.

## Ayşin Otomotiv Misyon

Faaliyetlerimizle ilgili gelişmelerin ve yeniliklerin ilk yaratıcısı olmak; bunları gerçekleştirmek için tüm imkânlarımızı ve teknolojik olanakları kullanarak müşteri ve tedarikçilerimize beklentilerinin ötesinde bütünsel çözümler üretmek.

## Ayşin Otomotiv İlkeler

Müşterilerimizin velinimetimiz olduğu anlayışını yitirmeden, onlar için değer yaratmak, beklentilerine kalite ve istikrarla karşılık vermek ilk önceliğimizdir. Ürünlerimize sahip çıkmak ve satış sonrasında da müşterilerimizin yanında olmak görevimizdir.

Adres: Urfa Yolu Üzeri Beşyüz Evler Mah. 3.San. Sit.

F/2 Blok No:19 - Diyarbakır

Tel: 0412 255 03 89-90

Faks: 255 03 88

*It started its business life with a customer-oriented management mentality as a small enterprise on retail sale in automotive sector in 1989. It has been operating under the title AYŞİN OTOMOTİV San.Tic.Ltd.Şti since 1996. While the company rendered service in East and Southeastern Anatolia regions during its establishment years, it carries out sale, marketing and distribution activities in Eastern, Southeastern, and Central Anatolia as well as the Black Sea and Mediterranean regions.*

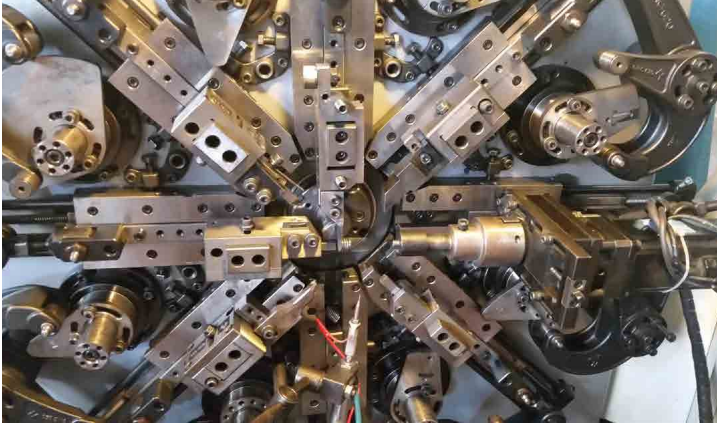
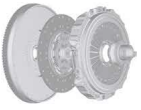
## Ayşin Otomotiv Mission

*We aim to be the first creator of the innovations and developments related to our activities and to provide integrative solutions for our customers and suppliers beyond their expectations by making use of all our technological facilities.*

## Ayşin Otomotiv Principles

*Our priority is to create values for our customers and reply their expectations with quality and consistency without maintaining the notion that customers are our benefactors. Our mission is to embrace our products and be beside our customers after as well as during sale.*

Nazmi Karakaş



## AYTEK

Almanya'da 1922 yılından bugüne yay imalatı konusunda Avrupa ve Dünya'da lider konumunda bulunan Federn Brand KG. ortaklığı ile 1996 yılında Bursa'da kurulmuştur. 2002 yılında AYTEK Federn Brand'ın tüm hisselerini alarak 100% Türk sermayeli hale gelmiştir.

Aytek, soğuk sarım tekniği kullanarak otomotiv yan sanayi, beyaz eşya, elektrik, elektromekanik, savunma sanayi, makine imalat sanayinin yüksek kalitede yay ihtiyacını karşılamaktadır.

Müşteri memnuniyetini her zaman ön planda bulunduran Aytek, ISO 9001:2008 Kalite Yönetim Sistem belgesine ve otomotiv sektöründe Kalite Yönetim Sistemlerinin en üst seviyesi olan ISO-TS 16949 belgesine sahiptir.

Aytek' in Amacı, Yay üretiminde tüm sektörlerde sanayicinin vazgeçilmez tercihi olmak, sadece Türkiye'de değil dünyada tanınan bir marka haline gelmektir. Bu doğrultuda, müşterilerin ihtiyaçlarını en uygun fiyat, zaman ve kalitede karşılayarak onların başarılarına katkıda bulunmak, kurumsal bir yapıya ulaşarak bunu tedarikçi, çalışanlar ve müşterilerine yansıtmaktır.



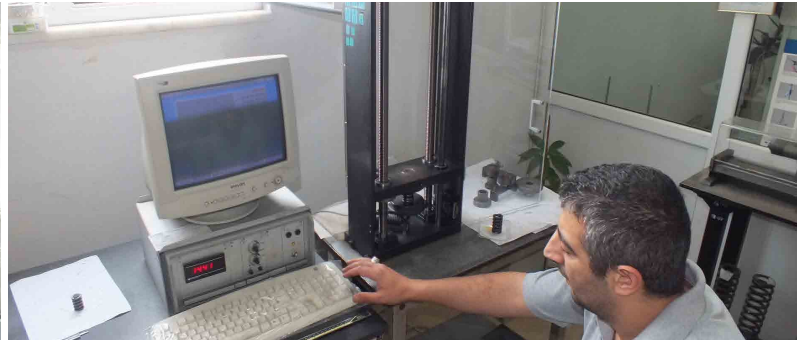
## AYTEK

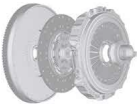
AYTEK was founded in Bursa through Federn Brand KG. Partnership, which is the world leader in spring manufacture since 1922. AYTEK became 100% Turkish capital in 2002 by buying all shares of Federn Brand.

Aytek meets high-quality spring necessity of automotive sub-industry, white appliances, electric, electromechanics, defence industry and machine manufacture industry by using cold winding technique.

Always bringing customer satisfaction to the forefront, Aytek owns ISO-TS 16949 certificate, which is the highest level in Quality Management Systems in the automotive sector and ISO 9001:2008 Quality Management System certificate. Aytek aims to become indispensable preference of the industrialists in all sectors of spring production and a brand known not only in Turkey but worldwide. Accordingly, it targets to meet its customers' needs at the most convenient price, time and quality, contribute to their success, gaining an institutional structure and reflect this to the suppliers, employees and customers.

Altuğ Özyay





# Yeni Volanlar *New Flywheels*

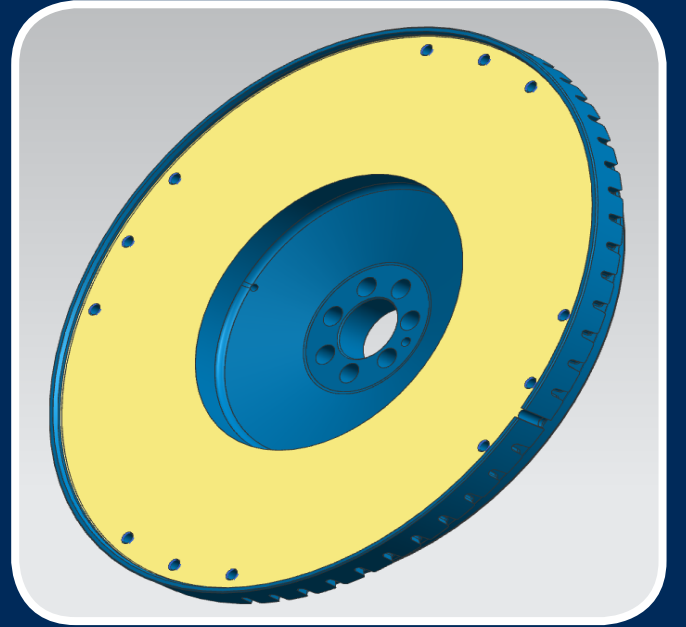
Siz değerli müşterilerimizden gelen talepler doğrultusunda,  
3 adet yeni volanı sizlerle paylaşmaktan kıvanç duyuyoruz.

In line with the demands of our precious customers,  
we are proud to launch 3 new flywheels.

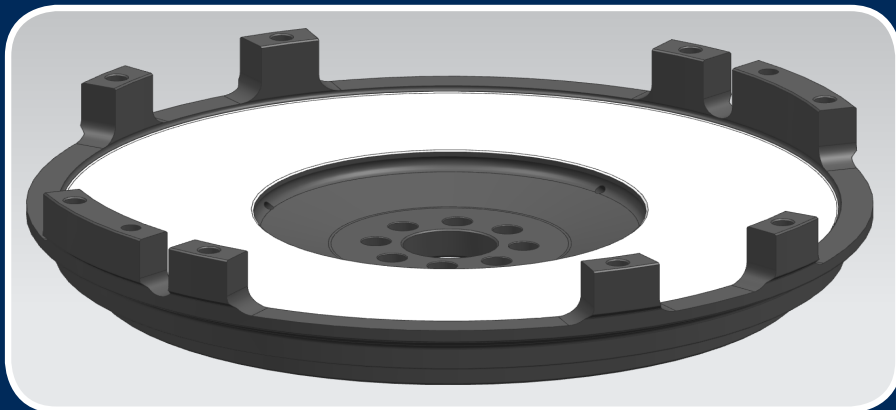
**BMC Pro 625 (Euro4), FORD Cargo 1838, ASKAM 26.235**



BMC PRO 625-522 Euro4 Mot.  
069 625  
57RS305219

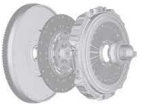


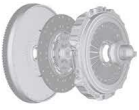
FORD CARGO 320 PS-350 PS-360 PS-380 PS  
049 038  
6C46-6375-AA



ASKAM 32.260 / 26.235 (J08 Mot)  
059 008







## DÖNMEZ DEBRİYAJ 2. AİLE PİKNIĞI

Bu yıl ikincisi düzenlenen Dönmez Debriyaj Aile Pikniği, 21 EYLÜL 2014 tarihinde şirket çalışanlarımız, aileleri ve yönetim kurulumuzun katılımlarıyla gerçekleşmiştir.

Saat 10:00 ile 17:00arası süren piknik aktivite programı kahvaltı ile başlayıp, öğle yemeği, çeşitli animasyon gösterileri, sandalye kapmaca, halat çekme, çuval yarışları gibi çeşitli oyunlar ve çekilişler ile devam etmiştir. Dönmez Debriyaj ailesi olarak bir arada olduğumuz başka pikniklerde buluşmak üzere...



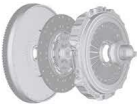


## DÖNMEZ DEBRİYAJ 2<sup>ND</sup> FAMILY PICNIC

Dönmez Debriyaj 2nd Family Picnic took place on September 21, 2014 with the participation of our company employees, their families and our executive board.

Activity programme of the picnic, which lasted between 10:00 and 17:00, started with breakfast and continued with lunch, various animation shows, musical chairs, rope-pulling, sack competitions and draws. We are looking forward to other picnics where we get together as Dönmez Debriyaj family...

Ramazan Çalık



## ISAF 2014 FUARI (İş Sağlığı ve Güvenliği Fuarı) Ziyareti

Ülkemizde 30.06.2012 tarihinde yürürlüğe giren ve adım adım tüm işyerlerini kapsayan 6331 sayılı İş Sağlığı Güvenliği Kanunu ile iş güvenliği konusunda hem teknoloji hem de ürün gamı oldukça ilerleme göstermeye başlamıştır. Bu ürünlerin iş sağlığı güvenliği profesyonellerine tanıtılması amacıyla düzenlenen ISAF fuarına firmamızın İş Güvenliği ve Çevre Uzmanı Jülide KAYMAK KAHRAMAN, İş sağlığı ve güvenliği konusundaki gelişmeleri, değişimleri, ilerlemeleri takip etmek amacıyla katıldı.

TÜİSAG (Türkiye İş Sağlığı ve Güvenliği Derneği) ve İSAG (İş Sağlığı ve Güvenliği Profesyonelleri Derneği) Derneklerinde kurucu üye ve İzmir Bölgesi Yönetici Yardımcısı olan çalışanımız Çalışma Sosyal Güvenlik Bakanlığı görevlileri ile son mevzuat değişiklikleri hakkında bilgi alışverişinde bulundu.

## ISAF 2014 FAIR (Occupational Health and Safety Fair) Visit

Both technology and product range started to cover considerable ground with the Law on Occupational Health and Safety no. 6331 which enters into force on 30.06.2012 and which covers all workplaces step by step in Turkey. Our Occupational Safety and Environment Expert Jülide KAYMAK KAHRAMAN joined the ISAF Fair, which aimed to introduce these products to professional of occupational health and safety, so as to follow the developments, changes and improvements in occupational health and safety.

Our employee, who is the founder member in TÜİSAG (Turkish Association on Occupational Health and Safety) and İSAG (Association of Occupational Health and Safety) and deputy Manager of İzmir Region, exchanged information with the officials of the Ministry of Labour and Social Security on the latest legislation amendments.

Jülide Kaymak Kahraman



## IAA HANNOVER 2014 Ziyareti

Dönmez Debriyaj yöneticilerinden Şerif Ceylan, Nazmi Karakaş ve Erhan Işıkver 2 yılda bir Almanya'nın Hannover şehrinde düzenlenen IAA - Uluslararası Ticari Araçlar ve Ekipmanları fuarına ziyaretçi olarak katıldı.

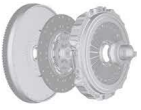
Fuarda bir çok firma yetkilisi ile görüşme ve tanışma imkanı bulan Dönmez yetkilileri, yeni araçlardaki teknolojik gelişmeleri takip ederek geleceğe şimdiden yatırım yapma imkanlarını değerlendirdi.

## IAA HANNOVER 2014 Visit

Few of Dönmez Debriyaj managers, Şerif Ceylan, Nazmi Karakaş and Erhan Işıkver visited the IAA - International Commercial Vehicles and Equipment fair, which is organized every two years in Hannover city of Germany.

Dönmez executives, who seized the opportunity to meet and talk to many company representatives in the fair, evaluated the opportunities to make investment by following the technological advancements in new vehicles.

Nazmi Karakaş



## GELECEK DÖNEM FUAR KATILIMLARI / FUTURE FAIR PARTICIPATIONS



### **IRAN AUTO PARTS INTERNATIONAL 2014 Fuarı (28 Kasım - 1 Aralık 2014)**

Dönmez Debriyaj 28 Kasım - 1 Aralık 2014 Tarihleri arasında İran - Tahran'da yapılacak IRAN AUTO PARTS INTERNATIONAL 2014 Fuarına katılacak.

### **IRAN AUTO PARTS INTERNATIONAL 2014 Fair (28 November - 1 December 2014)**

*Dönmez Debriyaj is going to participate in the IRAN AUTO PARTS INTERNATIONAL 2014 Fair between 28 November - 1 December 2014.*

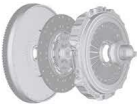


### **AUTOMECHANIKA SHANGHAI (09-12 Aralık 2014)**

Dönmez Debriyaj 09 - 12 Aralık tarihleri arasında Çin'de düzenlenecek olan Automechanika Shanghai fuarına katılacaktır.

### **AUTOMECHANIKA SHANGHAI (09-12 December 2014)**

*Dönmez Debriyaj is going to take part in the Automechanika Shanghai fair that will be held in China on 09-12 December.*



## Van Gölü

Van ili sınırları içinde bulunan Nemrut volkanik dağının patlaması sonucu, bölgedeki tektonik çöküntü alanının önünün kapanmasıyla oluşmuş bir volkanik set gölüdür. Çok sayıda koyu bulunan Van Gölü'nün yüzölçümü 3.713 km<sup>2</sup>'dir. Van Gölü hem tatlı su hem de deniz ekosistemlerinden farklı bir sucul ekosistemdir. Suları tuzlu ve sodalıdır. Van Gölü yüksek rakıma ve sert kışlara rağmen, donmaz. Göl su seviyesi iklime bağlı olarak yükselip, düşmektedir. Ancak ortalama olarak denizden yüksekliği 1646 metredir. Gölün ortalama derinliği 171 m, en derin yeri ise, 451 metredir. Gölün doğu bölümünde dört ada vardır. Bunlar; Akdamar, Çarpanak, Adır ve Kuş adalarıdır. Adalar tarihi ve turistik özelliğe sahiptir ve 1990 yılında Arkeolojik Sit Alanı ilan edilmişlerdir. Van Gölü dünyanın en büyük sodalı gölüdür ayrıca Türkiye'de bulunan en büyük göldür. Gölün tuzlu-sodali suları, biyolojik çeşitliliği sınırlamaktadır. Gölde bilinen 103 tür fitoplankton, 36 tür zooplankton ve tek bir tür balık inci kefali yaşamaktadır. Göl etrafı karadan 430 km'dir. Yöre halkına göre gölde bir canavar yaşamaktadır. Söylentiye çıkaranların amaçlarının bölgeye turist çekmek olduğu söylene de, söylentileri araştırmak amacıyla bölgede pek çok bilimsel araştırma ekibi çalışmalar yapmıştır.

## Van Gölü Oluşumu

Van Gölü Doğu Toros ve Aladağların arasında kalan tektonik oluşumun batı kısmında bulunmaktadır. Gölün batısın-

da ve kuzey batısında birkaç sönmüş volkan vardır. Süphan Dağı ve Nemrut Dağı bu sönmüş volkanların birkaçıdır.

## Van Gölü Tarihi

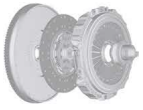
Van Gölü'nün modern zamanlardaki ismi, sınırlarına dahil olduğu Van ilinden gelmektedir. Van Gölü sahilleri boyunca ve pek çok adalarında Ermeni Kilisesi ve manastır kalıntıları bulunabilir. En iyi korunmuş onuncu yüzyıldaki Kutsal Haç Kilisesidir. Akdamar Adası'nda yer alır. Diğer önemli tarihsel anıt gölün doğu kıyısındaki Van Kalesidir. Modern Van şehri bu kalenin doğusunda yer alır.

## Erçek Gölü

Doğu Anadolu Bölgesi'nde, Van Gölü'nün doğusunda lavların yığılmasıyla oluşmuş bir set gölüdür. Erçek Gölü, Van Gölü'nün 30 km doğusundadır, suları alkali özelliklerde olup pH değeri 10.75 ile 9.40 arası değişen bir göldür. Yüzey alanı 114 km<sup>2</sup>, en derin yeri 40 m olup ortalama derinlik 18,45 m dir. Gölü besleyen tek akarsu gölün doğusundan dökülen Memedik Deresi'dir.

## Van Erçek Gölü Flamingo Festivali

Van Valiliği, Yüzüncü Yıl Üniversitesi (YYÜ) ve Karagündüz Köyü tarafından Eylül/Ekim aylarında "Doğu'nun Kanatları Van Erçek Gölü 4. Flamingo Festivali", merkeze 30 kilometre mesafedeki Erçek Beldesinde düzenleniyor. Erçek gölü çevresinde 200 çeşit üzerinde kuş türünü bir arada görebilmek mümkün.



## Van Lake

It is a tectonic set lake composed when the Nemrut volcanic mountain, which is situated within the border of Van province, erupted and as a result closed the front of the tectonic depression area in the region. Having many bays, Van Lake has a surface area of 3.713 km<sup>2</sup>. Van Lake is an ecosystem which is different from both fresh water and sea ecosystems. Its water is salty and contains soda. Van Lake does not freeze despite long winter and high altitude. Water level of the lake rises and falls depending on the climate. However, it is 1646 metres above the sea on average. Mean depth of the lake is 171 metres while it is 451 metres at its deepest point. There are four islands in the western side of the lake: Akdamar, Çarpanak, Adır and Kuş islands. The islands have historical and touristic properties and they were declared Archeological protected sites in 1990. Van Lake is the largest lake in the world that contains soda and is the biggest lake in Turkey. Its salty water that contains soda restrict biological diversity. 103 species of phytoplanktons, 36 species of zooplanktons and a single species of pearl mullet known inhabit the lake. It measures 430 km around the lake from land. A monster lives in the lake according to local people. Although it is claimed that those who created the rumours intended to attract tourists to the area, many research teams conducted studies in the region to find out the truth.

### Formation of the Van Lake

Van Lake is located at the western part of the tectonic formation that lies between Eastern Taurus and Aladağ Mountain. There are a few extinct volcanoes at the west and north-west of the lake. Süphan Mountain and Nemrut Mountain are among those extinct volcanoes.

### History of Van Lake

The name of Van Lake in modern times comes from the city of Van whose borders include the lake. There are Armenian Church and monastery remains along the coasts and many islands of Van Lake. The most preserved one is the Holy Cross Church from the tenth century. It is located at Akdamar Island. The other important historical monument is the Van Castle located at the east coast of the lake. The modern Van city is located at the east of this castle.

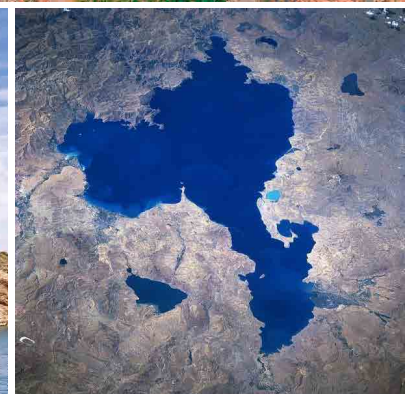
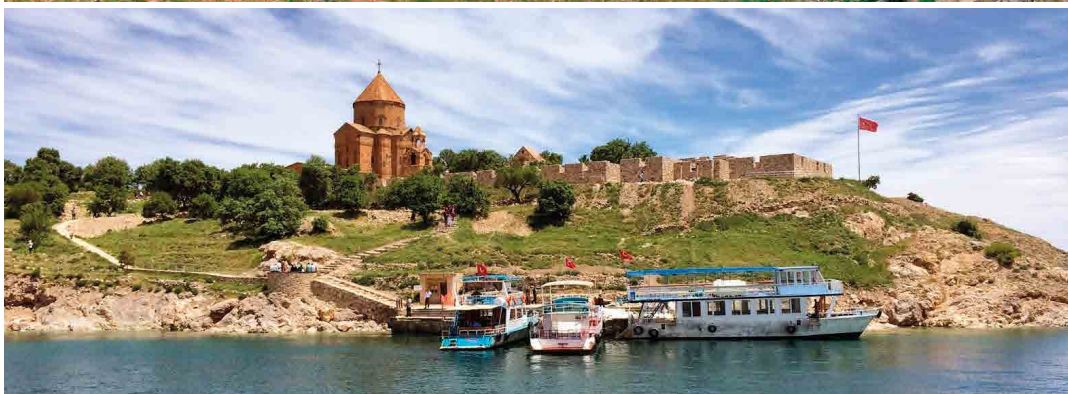
### Erçek Lake

It is a set lake in East Anatolia Region, at the east of Van Lake, which formed with the flooding of lava. Erçek Lake is located 30 km east of Van Lake. Its waters has alkaline characteristics, and its pH value varies between 10.75 and 9.40. Its surface area is 114 km<sup>2</sup>, its deepest point is 40 meters and the average depth is 18,45 meters. The only stream feeding the lake is Memedik Stream which flows from the east of the lake.

### Van Erçek Lake, Flamingo Festival

"Wings of the East, Van Erçek Lake 4th Flamingo Festival" is held at the Erçek Municipality which is 30 kilometers away from the city center on the months of September / October by the Governorship of Van, Yüzüncü Yıl University and Karagündüz Village. It is possible to see more than 200 bird types together around the lake of Erçek.

Beril Sözen - Olcay Kabak



# Doğadan Gelen Şifa Health from the Nature



## İzmir Termal Banyoları Keep Healthy in Izmir Baths

### Şifne Ilıca ve İçmeleri (Şifne Baths)

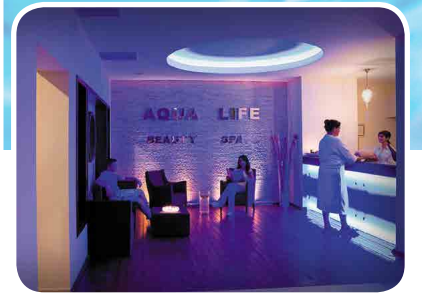
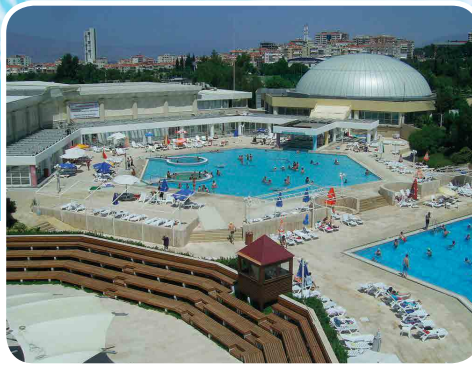
İzmir'in 80 km. batısında, Çeşme ilçesinin yaklaşık 5-7 km doğusundadır.

### Balçova Termal Turizm Merkezi (Agememnon Termal Tesisleri) (Balçova Thermal Baths)

Termal Merkez İzmir Adnan Menderes Havaalanına 25 km., şehir merkezine ise 8 km. uzaklıkta bulunmaktadır.

### Çeşme Termal Turizm Merkezi (Çeşme Thermal Baths)

İzmir şehir merkezine 60 km. uzaklıktadır.



**DÖNMEZ**<sup>®</sup>  
DEBRİYAJ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

**HAMMER**  
Kupplungen

Dönmez Debriyaj San. ve Tic. A.Ş.  
Atatürk Organize Sanayi Bölgesi 10039 Sk. No: 2 Çiğli/İZMİR Tel: +90 232 376 87 66 Faks: +90 232 376 89 99  
e-mail: info@donmezdebriyaj.com.tr

[www.donmezdebriyaj.com.tr](http://www.donmezdebriyaj.com.tr)